



Akku Zyklon Handstaubsauger Home & Car

Cordless Cyclone Hand Vacuum Cleaner

Home & Car

Art. 97 90 32

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.





Deutsch

- 1** Staubbehälter mit Filter
- 2** Motoreinheit
- 3** EIN/AUS-Taste
- 4** USB-C-Ladekabel
- 5** Füllaufsätze
- 6** Saugschlauch
- 7** Fugendüse
- 8** Bürstenkopf
- 9** Aufbewahrungsbeutel

English

- 1** Dust Container with Filter
- 2** Motor Unit
- 3** ON/OFF Button
- 4** USB C Charging Cord
- 5** Filling Attachments
- 6** Suction Hose
- 7** Crevice Tool
- 8** Brush Head
- 9** Storage Bag

Français

- 1** Bac à poussière avec filtre
- 2** Unité moteur
- 3** Bouton MARCHÉ/ARRÊT
- 4** Cordon de charge USB C
- 5** Remplissage des pièces jointes
- 6** Tuyau d'aspiration
- 7** Suceur plat
- 8** Tête de brosse
- 9** Sac de rangement

Nederlands

- 1** Stofcontainer met filter
- 2** Motoreenheid
- 3** AAN/UIT Knop
- 4** USB C oplaadsnoer
- 5** Bijlagen vullen
- 6** Zuigslang
- 7** Spleetmondstuk
- 8** Opzetborstel
- 9** Opbergzak



SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Benutzen Sie ausschließlich das mitgelieferte Zubehör. Fremdes Zubehör kann das Gerät irreparabel beschädigen.
- Saugen Sie in keinem Falle Flüssigkeiten, brennende oder glimmende Gegenstände auf.
- Sorgen Sie dafür, dass sich keine Fusseln, Staub, Haare oder andere Materialien, die den Luftstrom behindern, im Saugrohr ansammeln. Achten Sie darauf, dass sich weder Haare, Kleider, Finger oder andere Körperteile in Öffnungen oder sich bewegende Teile verfangen.
- Betreiben Sie den Staubsauger niemals ohne Filter.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Saugöffnung nicht auf Personen oder Tiere richten. Halten Sie Kleinkinder von dem Gerät fern.
- Akkus dürfen nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Bitte führen Sie dies Ihrer lokalen Sammelstelle für Altbatterien zu.



BEDIENUNG

Den Akku aufladen

Der eingebaute Akku kann mit dem mitgelieferten USB-Kabel an jedem USB-Anschluss aufgeladen werden. Der USB-C-Ladeanschluss befindet sich auf der Rückseite der Motoreinheit. Während des Ladevorgangs leuchtet die Ladekontroll-LED an der EIN/AUS-Taste (3) rot, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet sie grün.

Montage und Betrieb

- Staubbehälter (1) und Motoreinheit (2) können durch Drehen im Uhrzeigersinn, bis sich der Bajonettverschluss löst, getrennt werden. Der Dauerfilter wird einfach hinten in den Staubbehälter eingesetzt. Motoreinheit und Staubbehälter werden durch Ausrichten und Drehen gegen den Uhrzeigersinn wieder zusammengefügt.
- Bei Bedarf kann der Saugschlauch (6) als Verlängerung in den Saugstutzen gesteckt werden. Die Fugendüse (7) und der Bürstenkopf (8) können vorne an der Saugdüse oder am Verlängerungsschlauch befestigt werden.
- Halten Sie die EIN/AUS-Taste (3) eine Sekunde lang gedrückt, um den Staubsauger mit reduzierter Leistung einzuschalten, drücken Sie erneut, um auf volle Leistung umzuschalten, und drücken Sie ihn erneut, um den Staubsauger auszuschalten.
- Zum Befüllen von aufblasbaren Gegenständen können die verschiedenen Füllaufsätze (5) an der Rückseite der Motoreinheit angebracht werden.
- Zum Entleeren des Staubbehälters diesen von der Motoreinheit lösen und den Dauerfilter herausziehen. Entleeren Sie den Staubbehälter in einen geeigneten Behälter und reinigen Sie den Dauerfilter durch Ausklopfen und Ausbürsten. Wenn der Filter stark verschmutzt ist, kann er mit warmem Wasser und Spülmittel gereinigt werden. Lassen Sie ihn vollständig austrocknen ist, bevor Sie den ihn wieder in den Staubbehälter setzen.

Reinigung

- Reinigen Sie alle Teile mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie nach Bedarf Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln, um die Oberflächen nicht zu beschädigen.

Technische Daten

Eingangsspannung:	5 V, max. 3 A (USB-C)
Saugleistung:	8,5 kPa
Staubbehälter Volumen:	300 ml
Akku:	12 V, 2000 mAh Li-Ion, 24 Wh
Betriebszeit / Ladedauer:	15 – 20 min / 4 Std.



SAFETY NOTES



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Only use the provided accessories. Non-original accessories can cause irreparable damage to the appliance.
- Do not use to suck up liquids or burning or glowing substances.
- Do not block the suction tube. Keep it free from dust, lint, hair, and anything else that might block the airflow. Keep hair, loose clothing, fingers and other body parts out of openings and away from moving parts.
- Never operate the vacuum cleaner without a filter.
- Never use the unit in moist environments and store it in a dry place.
- Make sure that you never direct the suction opening at people or animals. Keep the appliance away from small children.
- Do not disassemble, burn or short-circuit rechargeable batteries.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.



Batteries do not belong in the household garbage.

For battery disposal please check with your local council.



Operation

Charging the Battery

The build-in battery can be charged from any USB port with the included USB cord. The USB-C charging port is located at the rear of the motor unit. While charging the charging control LED surrounding the ON/OFF button (3) lights up red, when the charge is complete it lights up green.

Assembly and Operation

- Dust container (1) and motor unit (2) can be separated by twisting clockwise until the bayonet coupler releases. The permanent filter is just inserted into the back of the dust container. Motor unit and dust container are reattached to each other by aligning and turning counter-clockwise.
- If necessary the suction hose (6) can be inserted into the suction nozzle as an extension. The crevice nozzle (7) and the brush head (8) can be attached to the front of the suction nozzle or the extension hose.
- Press and hold the ON/OFF button (3) for a second to turn on the vacuum at reduced power, press again to switch to full power, and press once more to turn off the vacuum.
- To fill inflatable items the various filling attachments (5) can be attached to the back of the motor unit.
- To empty the dust container detach it from the motor unit and pull out the permanent filter. Empty the dust container into a suitable container and clean the permanent filter by knocking and brushing. If the filter is very dirty, it can be washed clean with warm water and dish soap. Make sure that it has dried out completely before putting back into the dust container.

Cleaning

- Wipe the all parts with a lightly moistened cloth. Use detergent as needed. Do not immerse the device in water or any other liquid.
- Do not clean the device with aggressive chemicals or abrasives in order not to damage the surfaces.

Technical Data

Input voltage:	5 V, max 3 A (USB-C)
Suction Power:	8,5 kPA
Dust container Volume	300 ml
Battery:	12 V, 2000 mAh Li-Ion, 24 Wh
Operating Time:	15 – 20 min
Charging time:	4 h



CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis. Accessoires étrangers peuvent endommager l'appareil irrémédiablement.
- Ne pas aspirer des liquides et des objets en flammes ou incandescents.
- Assurez-vous que la charpie, la poussière, les cheveux ou autres matériaux qui empêchent la circulation d'air, ne vont pas s'accumuler dans le tuyau d'aspiration. Assurez-vous que vos cheveux, vêtements, doigts ou autres parties du corps peuvent entrer en contact avec les ouvertures ou avec les parts mouvant du dispositif.
- Ne pas utiliser l'aspirateur sans filtre.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits humides et le conserver dans un endroit sec.
- Assurez-vous de ne pas pointer le tuyau d'aspiration vers des personnes ou des animaux. Tenir hors de la portée des enfants.
- Les batteries ne doivent pas être démontées, jetées dans le feu ou mises sous court-circuit.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service clientèle. Ne démontez pas l'appareil et ne tentez pas votre propre réparation.



Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.

Vous pouvez le charger de nouveau à nous
Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou des points de collecte des piles.



Utilisation

Chargement de la batterie

La batterie intégrée peut être chargée à partir de n'importe quel port USB avec le cordon USB inclus. Le port de charge USB-C est situé à l'arrière du bloc moteur. Pendant la charge, la LED de contrôle de charge entourant le bouton ON/OFF (3) s'allume en rouge, lorsque la charge est terminée, elle s'allume en vert.

Assemblage et fonctionnement

- Le bac à poussière (1) et le unite moteur (2) peuvent être séparés en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le coupleur à baïonnette se libère. Le filtre permanent est inséré à l'arrière du bac à poussière. Le unite moteur et le bac à poussière sont rattachés l'un à l'autre en s'alignant et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Si nécessaire, le tuyau d'aspiration (6) peut être inséré dans la buse d'aspiration en tant que rallonge. Le suceur plat (7) et la tête de brosse (8) peuvent être fixés à l'avant de la buse d'aspiration ou du tuyau de rallonge.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF (3) et maintenez-le enfoncé pendant une seconde pour allumer l'aspirateur à puissance réduite, appuyez à nouveau pour passer à pleine puissance et appuyez une fois de plus pour éteindre l'aspirateur.
- Pour remplir les articles gonflables, les différents accessoires de remplissage (5) peuvent être fixés à l'arrière du bloc moteur.
- Pour vider le bac à poussière, détachez-le du bloc moteur et retirez le filtre permanent. Videz le bac à poussière dans un récipient adapté et nettoyez le filtre permanent en le frappant et en le brossant. Si le filtre est très sale, il peut être lavé avec de l'eau tiède et du savon à vaisselle. Assurez-vous qu'il est complètement sec avant de le remettre dans le bac à poussière.

Nettoyage

- Essuyez toutes les pièces avec un chiffon légèrement humide. Utilisez du détergent au besoin. Ne plongez pas l'appareil dans des liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec des produits chimiques agressifs ou abrasifs afin de ne pas endommager les surfaces.

données techniques

Tension d'entrée :	5 V, max 3 A (USB-C)
Puissance d'aspiration :	8,5 kPa
Bac à poussière Volume :	300 ml
Batterie :	12 V, 2000 mAh Li-Ion, 24 Wh
Temps de fonctionnement :	15 – 20 min
Temps de charge :	4 h



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Gebruik alleen de meegeleverde accessoires. Niet-originele accessoires kunnen onherstelbare schade aan het apparaat veroorzaken.
- Niet gebruiken om vloeistoffen of brandende of gloeiende stoffen op te zuigen.
- Blokkeer de aanzuigbuis niet. Houd het vrij van stof, pluïsjes, haar en al het andere dat de luchtstroom kan blokkeren. Houd haar, losse kleding, vingers en andere lichaamsdelen uit de openingen en uit de buurt van bewegende delen.
- Gebruik de stofzuiger nooit zonder filter.
- Gebruik het apparaat nooit in vochtige omgevingen en bewaar het op een droge plaats.
- Zorg ervoor dat u de aanzuigopening nooit op mensen of dieren richt. Houd het apparaat uit de buurt van kleine kinderen.
- Accu's mogen niet uit elkaar worden gehaald, in het vuur worden gegooid of worden kortgesloten.
- Mocht het apparaat beschadigd raken, gebruik het dan niet meer en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.



Batterijen horen niet thuis bij het huisvuil.

Neem contact op met uw gemeente voor informatie over het afvoeren van batterijen.



GEBRUIK

De batterij opladen

De ingebouwde batterij kan via elke USB-poort worden opgeladen met de meegeleverde USB-kabel. De USB-C-oplaadpoort bevindt zich aan de achterkant van de motorunit. Tijdens het opladen brandt de oplaadcontrole-LED rond de AAN/UIT-knop (3) rood, wanneer het opladen voltooid is, brandt deze groen.

Montage en bediening

- Stofcontainer (1) en motoreenheid (2) kunnen worden gescheiden door met de klok mee te draaien totdat de bajonetskoppeling loslaat. Het permanente filter wordt gewoon in de achterkant van de stofbak geplaatst. Motoreenheid en stofbak worden weer aan elkaar vastgemaakt door ze uit te lijnen en tegen de klok in te draaien.
- Indien nodig kan de zuigslang (6) als verlenging in de zuigmond worden gestoken. Het spleetmondstuk (7) en de borstelkop (8) kunnen aan de voorkant van het zuigmondstuk of de verlengslang worden bevestigd.
- Houd de AAN/UIT-knop (3) een seconde ingedrukt om de stofzuiger op gereduceerd vermogen in te schakelen, druk nogmaals om over te schakelen naar vol vermogen en druk nogmaals om de stofzuiger uit te schakelen.
- Voor het vullen van opblaasbare artikelen kunnen de verschillende vulhulpstukken (5) aan de achterkant van de motorunit worden bevestigd.
- Om de stofbak te legen, verwijder deze van de motorunit en trek de permanente filter eruit. Leeg de stofbak in een geschikte bak en reinig het permanente filter door erop te kloppen en te borstelen. Als het filter erg vuil is, kan het worden schoongewassen met warm water en afwasmiddel. Zorg ervoor dat het volledig is opgedroogd voordat u het terugplaatst.

Reiniging

- Veeg alle onderdelen af met een licht bevochtigde doek. Gebruik indien nodig wasmiddel. Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Reinig het apparaat niet met agressieve chemicaliën of schuurmiddelen om de oppervlakken niet te beschadigen.

Technische data

Ingangsspanning:	5 V, max. 3 A (USB-C)
Zuigkracht:	8,5 kPa
Stofbak Inhoud:	300 ml
Batterij:	12 V, 2000 mAh Li-Ion, 24 Wh
Bedrijfstijd:	15 – 20 min
Oplaadtijd:	4 h



INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Utilizzare solo gli accessori in dotazione. Accessori estranei possono danneggiare il dispositivo in modo irreparabile.
- Non aspirare in nessun caso liquidi, oggetti che bruciano o incandescenti.
- Assicurarsi che lanugine, polvere, capelli, o altri materiali che impediscono il flusso d'aria non si accumulino nel tubo d'aspirazione. Assicurarsi che capelli, vestiti, dita o altre parti del corpo non possano venire in contatto con le aperture o con parti in movimento del dispositivo.
- Non utilizzare l'aspirapolvere senza filtro.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi e conservarlo in un luogo asciutto.
- Assicurarsi di non puntare mai il tubo d'aspirazione verso persone o animali. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Le batterie non devono essere smontate, gettate nel fuoco o messe sotto corto circuito.
- In caso di danni all'unità, smettere di usare l'unità e farla riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare la riparazione.



	Le batterie non appartengono nella spazzatura. È possibile caricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.	
---	---	---



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EU DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Akku Zyklon Handstaubsauger Home & Car

Cordless Cyclone Hand Vacuum Cleaner Home & Car

Artikel Nr. 97 90 32

Article No. 97 90 32

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
2011/65/EU	Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility (EMC) EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 19. August 2022
Hagen, 19th of August 2022



Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

